

許燄輝
主編

中國語文研究 輯刊

花木蘭
文化出版社
出版

九編 第十冊

古漢語同源異形詞研究 以《經典釋文》「二反」、「三反」、「二音」、 「三音」字為對象

邱達維 著

中國語言文字研究輯刊

九 編

許 鋈 輝 主 編

第 10 冊

古漢語同源異形詞研究——

以《經典釋文》「二反」、「三反」、「二音」、「三音」字爲對象

邱 達 維 著



T1621347

1621347

花木蘭文化出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

古漢語同源異形詞研究——以《經典釋文》「二反」、「三反」、「二音」、「三音」字為對象／邱達維 著 -- 初版 -- 新北市：花木蘭文化出版社，2015〔民 104〕

目 4+186 面；21×29.7 公分

(中國語言文字研究輯刊 九編；第 10 冊)

ISBN 978-986-404-391-0 (精裝)

1. 漢語 2. 語源學

802.08

104014809



中國語言文字研究輯刊

九 編 第十冊

ISBN : 978-986-404-391-0

古漢語同源異形詞研究——以《經典釋文》「二反」、「三反」、「二音」、「三音」字為對象

作 者 邱達維

主 編 許鈞輝

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編 輯 許郁翎

出 版 花木蘭文化出版社

社 長 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455 / 傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 hml810518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2015 年 9 月

全書字數 121262 字

定 價 九編 16 冊 (精裝) 台幣 40,000 元

版權所有·請勿翻印

古漢語同源異形詞研究——
以《經典釋文》「二反」、「三反」、「二音」、「三音」字爲對象

邱達維 著

作者簡介

邱達維，生於臺灣臺南市。2008年國立臺灣大學中國文學系畢業。國立臺灣大學文學碩士(2013)。現任國立臺灣大學日本研究中心研究助理。研究領域為歷史語言學，主要研究對象為原始漢藏語的音韻系統。

提 要

同源異形詞是個別語言中，來自從前同一個詞位，語源有關的形式。同源異形詞的研究，是內部構擬法與比較方法的交會處。因此，古漢語同源異形詞的研究，不只是前上古漢語的研究，也是原始漢藏語研究的一部分。因為將轉換與規則對應視為一個整體，由比較方法構擬的原始漢藏語系統，得以用來解釋古漢語同源異形詞。

第一章是序論，定義了同源異形詞，並說明本文的討論框架。第二章討論《經典釋文》的術語「二反」、「三反」、「二音」、「三音」。由這些術語標記的一字異讀大部分並不別義，顯示它們是同源異形詞。這些同源異形詞正是本文討論的對象。

第三章至第七章討論這些同源異形詞轉換，由什麼音變造成。依序討論聲母的發聲、聲母的調音、介音、主要元音，以及韻尾。第八章則是結論，列出前幾章討論的所有音變。

凡例

一、語言名稱對照表

PST	原始漢藏語 (Proto-Sino-Tibetan)
PTB	原始藏緬語 (Proto-Tibeto-Burman)
PLB	原始彝緬語 (Proto-Lolo-Burmese)
MC	中古漢語 (Middle Chinese)
OC	上古漢語 (Old Chinese)，不特別區分時與前上古漢語相同
PC	前(上古)漢語 (Pre-(Old) Chinese)，或原始漢語 (Proto-Chinese)
WT	書面藏語 (Written Tibetan)，不特別區分時與古藏語相同
OT	古藏語 (Old Tibetan)
WB	書面緬甸語 (Written Burmese)，不特別區分時與古緬甸語相同
OB	古緬甸語 (Old Burmese)
Tangut	西夏語

二、術語對照表

本文術語	指涉對象
舌根音	軟顎音 (velar)
舌面音	顎化音 (palatalized)
圓唇音	唇化音 (labialized)
近音	approximant，一般指半元音

銳音	acute，即舌齒音
鈍音	grave，即唇牙喉音
複聲母	輔音串聲母
複輔音	輔音串（consonant clusters）
複元音	元音串（vowel clusters）

三、表格與演變式說明

1. 表格中的音韻地位依據《古韻通曉》，上古韻部一欄依聲符的韻部。
2. 表格音韻地位中的 A (B)，表示音注用字在《廣韻》的音韻地位爲 A，但依據《釋文》可混切的範圍，本文認爲可能音韻地位實際是 B。
3. 表格音韻地位中的 A/B，表示音注用字在《廣韻》的音韻地位有 A、B 兩種可能，本文兩說並存。
4. 表格中的中古音，依據經李方桂修正的高本漢系統，並省略調號。
5. 演變式中的 A>B 或 A→B，表示 A 演變爲 B。
6. 演變式中的 A<B 或 A←B，表示 A 來自 B。
7. 演變式中的 A↔B，表示 A 與 B 爲詞族變體，並且不能確定何者爲演變起點。
8. 演變式中的 A~B，表示 A 與 B 爲自由變體。
9. 表格或演變式中的 P 表示所有唇音，T 表示所有舌尖塞音，TS 表示所有舌尖塞擦音，K 表示所有舌根音，Kw 表示所有圓唇舌根音。

四、音標說明

本文原始漢藏語根據龔煌城系統；原始藏緬語根據馬蒂索夫系統；上古漢語根據經龔煌城修正的李方桂系統，並省略調號；藏文轉寫依據 Wylie (1959)；緬甸文轉寫依據 Benedict (1976a)；西夏語依據龔煌城系統。

(一) 各語言通用符號與國際音標對照表

符號	國際音標
tś	tɕ
dź	dʒ

ś	ç
ž	ʒ
ng	ŋ
·	ʔ
-h-	h

(二) 原始漢藏語、上古漢語符號與國際音標對照表

符號	國際音標
-w-	w

(三) 原始藏緬語符號與國際音標對照表

符號	國際音標
-w-	-w-或-u-
-y-	-j-或-i-

(四) 西夏語符號說明

-j	顎化元音
-r	捲舌化元音

(五) 藏文字母、轉寫與國際音標對照表

藏文字母	轉寫	國際音標
ཀ	k	k
ཁ	kh	k ^h
ག	g	作聲母時 g，作韻尾時 k
ང	ng	ŋ
ཅ	c	tç
ཆ	ch	tç ^h
ཇ	j	dʒ
ཉ	ny	ɲ
ཏ	t	t
ཐ	th	t ^h
ད	d	作聲母時 d，作韻尾時 t

ㄋ	n	n
ㄆ	p	p
ㄆ	ph	p ^h
ㄇ	b	作聲母時 b，作韻尾時 p
ㄇ	m	m
ㄊ	ts	ts
ㄊ	tsh	ts ^h
ㄌ	dz	dz
ㄌ	w	作聲母時 f ^w ，作介音時 w
ㄗ	zh	ʒ
ㄗ	z	z
ㄩ	ʹ	f ⁱ ，作前置輔音時為前冠鼻音
ㄩ	y	作聲母時ʔj，作介音時 j
ㄨ	r	r
ㄨ	l	l
ㄕ	sh	ʃ
ㄕ	s	s
ㄏ	h	h
ㄏ		ʔ

(六) 緬甸文字母、轉寫與國際音標對照表

緬甸文字母	轉寫	國際音標
က	k	k
ခ	kh	k ^h
ဂ	g	g
ဃ	gh	g ^h
င	ng	ŋ
တ	c	ts
ထ	ch	ts ^h
ဇ	j	dz

ဈ	jh	dz ^h
ည	ny	ɲ
ဋ	t̪	t̪
ဋ	t̪h	t̪ ^h
ဋ	d̪	d̪
ဋ	d̪h	d̪ ^h
ဏ	ɲ	ɲ
တ	t	t
တ	th	t ^h
ဒ	d	d
ဒ	dh	d ^h
န	n	n
ပ	p	p
ပ	ph	p ^h
ဗ	b	b
ဘ	bh	b ^h
မ	m	m
ယ	y	j
ရ	r	r
လ	l	l
ဝ	w	w
ဆ	s	s
ဟ	h	h
ဇ	ʃ	ʃ
အ		ʔ

緬甸文下加的-h-白保羅寫在聲母之前，本文統一寫在聲母之後



目

次

謝 辭	
凡 例	
第一章 緒 論	1
1.1. 研究緣起	1
1.2. 研究範圍	3
1.3. 研究方法	5
1.3.1. 遵循同源異形詞的性質	5
1.3.2. 解釋的原則	6
1.3.3. 看待語音性材料的態度	9
1.4. 預期成果	11
1.5. 原始漢藏語的音節結構	12
第二章 《經典釋文》及其二反、三反、二音、三音字 概述	15
2.1. 《經典釋文》簡介與版本	15
2.2. 「二反」、「三反」、「二音」、「三音」的形式特徵	16
2.2.1. 引言	16
2.2.2. 字頭、字次、注例、注項	17
2.2.3. 首音、又音、或音、一音、音主	18
2.2.4. 注章、注句	19

2.3.	多數「二反」、「三反」、「二音」、「三音」的性質 ——同義異讀	23
2.4.	少數非同源異形詞的「二反」、「三反」、「二音」、 「三音」之一——異義異讀	27
2.5.	少數非同源異形詞的「二反」、「三反」、「二音」、 「三音」之二——同音反切	28
第三章 聲母的發聲		33
3.1.	聲母總論	33
3.2.	聲母的發聲總論	36
3.2.1.	發聲與調音	36
3.2.2.	原始漢藏語原生的聲母 h (w) -	36
3.2.3.	古漢語次清、全濁、h-、g-聲母之間的轉 換	38
3.2.4.	古漢語部分次清、全濁聲母外加的送氣 成分	43
3.2.5.	小結	46
3.2.6.	前置輔音 ' 與部分濁聲母	47
3.2.7.	前置輔音 s 與部分送氣清聲母	49
3.3.	上古濁塞音、塞擦音與不送氣清塞音、塞擦音的 轉換	50
3.3.1.	總論	50
3.3.2.	上古唇音聲母的轉換	53
3.3.3.	上古舌尖塞音聲母的轉換	53
3.3.4.	上古舌尖塞擦音聲母的轉換	54
3.3.5.	上古舌根音聲母的轉換	55
3.4.	上古濁塞音、塞擦音與送氣清塞音、塞擦音的轉 換	56
3.4.1.	總論	56
3.4.2.	上古唇音聲母的轉換	57
3.4.3.	上古舌尖塞音聲母的轉換	58
3.4.4.	上古舌尖塞擦音聲母的轉換	58
3.4.5.	上古舌根音聲母的轉換	59
3.5.	上古不送氣清塞音、塞擦音與送氣清塞音、塞擦 音的轉換	60
3.5.1.	總論	60
3.5.2.	上古唇音聲母的轉換	62

3.5.3.	上古舌尖塞擦音聲母的轉換	62
3.5.4.	上古舌根音聲母的轉換	63
第四章	聲母的調音	65
4.1.	聲母的調音總論	65
4.2.	塞音、塞擦音、擦音之間的轉換	66
4.2.1.	舌尖塞音與塞擦音的轉換	66
4.2.2.	舌尖塞擦音與擦音的轉換	68
4.3.	塞音與 h-的轉換	70
4.4.	濁塞音與鼻音的轉換	71
4.5.	第二調音部位的轉換	72
4.6.	前置輔音造成的聲母轉換	72
4.6.1.	上古聲母 ?-與舌根塞音的轉換	72
4.6.2.	上古聲母 s-與舌根塞音的轉換	74
4.6.3.	中古來母、群母在上古漢語的轉換	75
4.7.	介音-j-消失造成的聲母轉換	77
第五章	介音	79
5.1.	介音總論	79
5.2.	上古漢語-r-與-Ø-的轉換	81
5.2.1.	中古漢語一等、二等在上古漢語的轉換	81
5.2.2.	中古漢語重紐三等、非重紐三等在上古的轉換	81
5.3.	上古漢語-j-與-Ø-的轉換	82
5.3.1.	中古漢語一等、三等在上古漢語的轉換	82
5.3.2.	中古漢語二等、三等在上古漢語的轉換	84
5.3.3.	中古漢語三等、四等在上古漢語的轉換	85
5.4.	上古漢語-i-與-Ø-的轉換	85
5.4.1.	中古漢語一等、四等在上古漢語的轉換	85
5.4.2.	中古漢語不同的二等韻在上古漢語的轉換	86
5.4.3.	中古漢語不同的三等韻在上古漢語的轉換	86
5.5.	同時與上古漢語-r-、-j-相關的轉換	87
5.5.1.	中古漢語一等、三等在上古漢語的轉換	87
5.5.2.	中古漢語二等、三等在上古漢語的轉換	87
5.5.3.	中古漢語一等、三等、四等在上古漢語的轉換	88

5.6.	同時與上古漢語-r、-i-相關的轉換	89
5.7.	同時與上古漢語-r、-j、-i-相關的轉換	90
5.7.1.	中古漢語一等、三等在上古漢語的轉換	90
5.7.2.	中古漢語三等、四等在上古漢語的轉換	90
第六章	主要元音	93
6.1.	主要元音總論	93
6.2.	上古漢語中元音與低元音的轉換	94
6.3.	上古漢語高元音與中元音的轉換	100
6.3.1.	上古漢語元音 i、ə 之間的轉換	100
6.3.2.	上古漢語元音 u、ə 之間的轉換	103
6.4.	上古漢語高元音與低元音的轉換	106
6.4.1.	上古漢語元音 i、a 之間的轉換	106
6.4.2.	上古漢語元音 u、a 之間的轉換	110
第七章	韻尾	115
7.1.	韻尾總論	115
7.2.	上古漢語同部位塞音韻尾、鼻音韻尾之間的轉換	116
7.3.	上古漢語流音韻尾、鼻音韻尾之間的轉換	119
7.4.	上古漢語異部位輔音韻尾之間的轉換	120
7.4.1.	上古漢語舌尖音韻尾、舌根音韻尾之間的轉換	120
7.4.2.	上古漢語唇音韻尾、圓唇舌根音韻尾之間的轉換	124
7.4.3.	上古漢語圓唇舌根音韻尾、舌根音韻尾之間的轉換	126
7.4.4.	上古漢語唇音韻尾、舌根音韻尾之間的轉換	127
第八章	結 論	129
8.1.	本文所討論同源異形詞反映的局部性音變	129
8.2.	與第一原則相關的演變類型	131
8.3.	與第二原則相關的演變類型	133
8.4.	與第三原則相關的演變類型	134
8.5.	後記與未來研究展望	134
	參考文獻	137
	附 錄	143

第一章 緒 論

1.1. 研究緣起

不同語言之間音義有關的詞「有規律的音韻差異」稱爲「規則對應 (correspondence)」，個別語言內部音義有關的詞「有規律的音韻差異」則稱爲「轉換 (alternation, 亦可翻譯爲交替)」。今日不同語言之間的規則對應，應來自從前的演變，故可由規則對應構擬發生演變之前的語言「原始語 (proto-language)」，此方法稱爲「比較方法 (comparative method)」；今日個別語言內部的轉換，應來自從前的演變，故可由轉換構擬發生演變之前的語言「前語言 (pre-language)」，此方法稱爲「內部構擬法 (internal reconstruction)」。(註1)

歷史比較語言學由子語言之間的規則對應構擬原始語的音韻系統，並藉由原始語音位之間的差異解釋子語言反映的區別。以相對嚴格認定的同源詞爲基礎，以比較方法構擬原始漢藏語的音韻系統也已獲得豐碩的成果 (龔煌城 2011b: 1-414)。在原始漢藏語的音韻系統已大致確立的前提下，有時子語言之間的同源詞呈現並不太規則的對應，或者在個別子語言內部同源詞有音韻轉換。音韻規律無例外，如有例外必另有規律。因此學者們試圖解釋這些

[註1] 關於比較方法與內部構擬法，參看 Fox (1995)、龔煌城 (1992)。

例外現象。

所有的轉換都有「有規律的音韻差異」，在此前提之上如果還有「有規律的語義差異」，則稱爲構詞法。構詞法在印歐語歷史比較語言學的傳統中佔有重要地位，共有的構詞法是印歐語同源關係重要的證言。因此，將漢藏語子語言間的不規則對應或子語言內部的音韻轉換，視爲反映個別子語言或原始語的構詞法，應該是自然且合情理的。構詞法除了音韻要有規律的差異（音韻轉換），語義也要有規律的差異。如果語義無法找到規律的差異，即便有音韻轉換，仍無法認爲是構詞法。構詞法是轉換的一種，但轉換不一定是構詞法。（註2）

馬蒂索夫對「詞綴」的性質看得極爲透澈（Matisoff 1978：13）：

The fact that a given affixational process is productive in a particular daughter language is by no means a guarantee that it was already productive at an earlier stage. Prefixation is very much a living process in TB. Old prefixes which had been used in a sporadic or unsystematic manner may later be generalised and regularized both in meaning and in “privilege of occurrence.”

Some scholars have objected to the term “prefix” in cases where the pre-initial element does not have a clearcut meaning. While we might be tempted to call some of these semantically vague entities “prefixal formatives”, or simply “formatives”, there seems little point in making a sharp distinction between “meaningful” and “meaningless” pre-initial elements. Even the most ancient prefixes with the clearest meanings often occur in words where it is hard to see what semantic increment they provide. On the other hand, those prefixes which have the most transparent meanings in a given daughter language are likely to be of relatively recent origin.

如他所說，子語言中許多詞綴，原本只是偶發的、非系統性的音韻現象，後來才推廣並得到語義內涵。亦即現在的構詞法，原本可能並非構詞法，而是

〔註2〕參看 Matisoff (1978)，亦即下一段引文。

純音韻現象。因此他並不區分前置輔音（詳§1.5.）中有語義的前綴與沒有語義的非前綴，僅視為音節結構中一個位於聲母之前的位置，並使用籠統含混的通稱。前置輔音是音節結構中的一個位置，是複輔音聲母的一部分，其中有構詞、句法功能的稱為前綴。前綴是前置輔音的一種，但前置輔音不一定是前綴。此處馬蒂索夫說的 *prefix* 相當於前置輔音，包含前綴與非前綴。

如果音韻關係才是這類同源詞的本質，它們的構詞關係反而可能後起，則我們研究時可以排除構詞法的成分。個別語言中，來自同一個原始詞位（*proto-morpheme*，原始語中的詞位）的不同變體，稱為同源異形詞（*doublets*）。Matisoff（1978：16）：

In traditional historical linguistic terminology, as applied to, e.g., Indo-European, etymologically related variants of the same proto-morpheme in a given language are referred to as doublets.

因為來自同一個原始詞位，同源異形詞之間沒有構詞法的關係。^{〔註3〕} 本文欲研究這類例外現象反映的音韻規律，且以純音韻的視角著眼，^{〔註4〕} 故選用此類同源詞中並不別義的「同源異形詞」為研究對象。

1.2. 研究範圍

「詞族（*word family*）」與「轉換（*alternation*）」兩個詞彙原本都只用於指涉個別語言內部的現象。馬蒂索夫（Matisoff 1978：16-21）將「詞族」與「轉換」兩個詞彙的內涵擴大，不只包括個別子語言內部，還包括子語言之間同源詞的關係。比起注重同族詞之間的語義差異，他更加重視同族詞之間音韻變體的轉換關係。他因此自創了許多術語，將無論子語言之間，或個別子語言內部同源詞的關係，都稱為「同族關係」（*allofamy*）；同詞族中的變體稱為「詞族變體」（又稱同族詞，*allofam*）；^{〔註5〕} 原始語中的詞族稱為「原始詞族」（*proto-word family* 或 *proto-family*）；原始語中的詞族變體則稱為「原始

〔註3〕 可參考漢語方言的文白異讀，文白異讀多不別義，如果別義也是文白競爭的結果，並非規律、能產的構詞手段。

〔註4〕 關於「純音韻視角」的優點與未來展望，詳§8.5。

〔註5〕 可參考 *allophone*，可翻譯為「同位音」亦可翻為「音位變體」。